

# NAJEMNA POGODBA CONTRATTO DI LOCAZIONE

Sklenjena v smislu odredbe o najemninah stanovanjskih prostorov 53-9/51 člen 1-5 in v smislu odloka o najemninah poslovnih prostorov 44-7/52 člen 1-5. Stipulato ai sensi dell'ordinanza sulle pigioni degli alloggi 53-9/51 art. 1-5 ed ai sensi del decreto sui canoni d'affitto dei locali d'affari 44-7/52 art. 1-5.

1) Najemodajalec  
Il locatore **"TRŽAŠKA ZAVAROVALNICA" d.d. - Piran**  
lastnik zgradbe št. **1** v ulici **Gambini**  
proprietario dell'edificio **stanovanjske** N. **1** in via **Gambini**  
Kraj **Koper** in bivajoč v  
Luogo **Koper** residente in

2) Najemnik  
Il conduttore **Dr. V o v k Janko** od **pok. Ivana**  
rojen nato **23. 7. 1895** v **T r s t u** bivajoč v **Kopru**  
a **T r s t u** residente in

skleneta naslednjo najemno pogodbo:  
stipulano il seguente contratto di locazione:

1) Najemodajalec da v najem **1 poslovni prostor (soba) s souporabo prednje sobe**  
Il locatore affitta l'abitazione di **1** vani, **1** poslovne prostore  
v **podstropju (prizemlju)** **vhod s trga Bualo** **1** poslovne prostore  
nel **primo (pianoterra)** **destra - sinistra** di detto edificio, con cucina e vani accessori (senza vani accessori).  
nih prostorov).

**prostor** Stanovanje ima koristno **prostornino** in ga je glede udobnosti in praktične ureditve uvrstiti v  
La superficie utile dei vani **40,54 m<sup>2</sup>** ed è con riguardo alle comodità e sistemazione pratica  
v **visio - srednio - nizjo kategorijo** je izven kategorije.  
ammesso nella categoria superiore - media - inferiore, - è fuori categoria.

Stanovanjski prostori oziroma poslovni prostori so v popolnem dobrem stanju in se morajo po preteku  
I vani d'abitazione rispett. locali d'affari sono in buon stato ed alla scadenza del contratto  
pogodbe v enakem stanju predati najemodajalcu. Po lastni krivdi povzročene kvare na stanovanjskih prostorih ali napravah je  
devono essere restituiti al locatore nelle medesime condizioni. I danni arrecati dal conduttore per colpa sua ai vani d'abitazione  
najemnik dolžan popraviti na svoje stroške.  
o impianti e arredi devono essere risarciti.

2) Najemnik se s svoje strani obveže, da za prevzete **stanovanjske prostore (sobe, poslovne prostore)** plača mesečno  
Il conduttore s'impegna di pagare per i vani d'abitazione presi in affitto (stanze, locali d'affari) la pigione mensile  
najemnino v znesku **300** reci **tristo dinarjev**  
in ragione di din

Najemnina se plača vsakega prvega do najkasneje pet ega v mesecu, za pretekli mesec.  
La pigione è postecipata e va corrisposta ogni primo del mese ed al più tardi entro il giorno cinque.  
V najemninah so obseženi stroški, ki so vezani za vzdrževanje stanovanja, poslovnih prostorov, stroški za čiščenje  
Nella pigione sono comprese le spese inerenti alla manutenzione dell'abitazione, locali d'affari, le spese per la pulizia  
dimnikov, stopnišč, skupnih hodnikov, odvažanje smeti, stroški za razsvetljavo skupnih prostorov, za uporabo vode, za čiščenje  
dei camini, scalinate, corridoi comuni, dell'asporto di immodizie, spese per l'illuminazione dei vani in comune, ammortizzamento  
skupnih prostorov, amortizacija zgradbe, stroški uprave zgradbe in drugo.  
dell'edificio, le spese di amministrazione e simili.

V najemnini je zaračunana tudi uporaba kleti, drvarnic in podstrešja.  
Nell'importo della pigione è compreso anche l'uso della cantina, della legnaia e della soffitta.  
Pogodba je izstavljena v treh izvodih, od katerih čuva en izvod najemodajalec, drugega najemnik in tretjega Stanovanjski  
Il contratto è esteso in tre esemplari di cui il primo va al locatore, il secondo al conduttore ed il terzo all'Ufficio  
urad pri MLO - KLO.  
alloggi presso il CPC - CPL.

Ta pogodba velja od do  
Il presente contratto vale dal **1. februarja 1954** in se sklene za nedoločen čas  
**ter je odpovedljiva s priporočenim pismom na šestmesečni odp. rok.**  
A **Kopru** il **1. februarja 1954.**

S. F. — S. N. — M. F. — L. P.

Najemnik - I conduttore

ADVOKAT

DR. JANKO VOVK

KOPER

Najemodajalec - Il locatore

Assicuratrice Triestina S.A.

Tržaška zavarovalnica

Posebne določbe k prednji najemni pogodbi.

1.

Za prostor, ki je predmet te najemne pogodbe, nastavi in plačuje najemodajalka snažilko, dalje plačuje razsvetljavo, vodarino, in telefonsko naročnino.

K tem stroškom prispeva najemnik najemodajalki dve tretini računa za porabo električnega toka, eno polovico računov za vodarino in telefonsko naročnino ter eno polovico plače za snažilko.

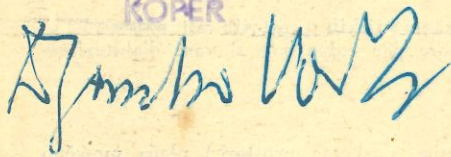
O medkrajevnih telefonskih pogovorih se vodi obojestranska evidenca z vpisi teh pogovorov v posebno knjižico in plača vsaka stranka svoje medkrajevne pogovore.

Ta pogodba je neodpevedljiva za dobo dveh let, torej do 1.2.1956.

Piran, dne 1. februarja 1954.

Najemnik:

ADVOKAT  
DR. JANKO VOVK  
KOPER



Najemodajalka:

Assicuratrice Triestina S. A.  
Tržaška zavarovalnica D. D.

